



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: bi@um.krakow.pl*

2013(1654)

czwartek, 23 stycznia 2014 r.

---

## Z MAGISTRATU

---

### **KRAKÓW URUCHOMIŁ OBSERWATORIUM**

**Kraków jako pierwsze miasto w Polsce udostępnił interaktywne narzędzie: serwis Obserwatorium. Umożliwi on każdemu, bez wychodzenia z domu czy biura, sprawdzenie bardzo wielu informacji dotyczących przestrzeni Krakowa. Do tej pory większość tych danych można było uzyskać wyłącznie podczas wizyty w magistracie, teraz dostępne są z poziomu każdego użytkownika. Serwis najbardziej ucieszy osoby planujące budowę domu, zakup własnego „M”, a także deweloperów oraz inwestorów. Obserwatorium działa pod adresem <http://obserwatorium.um.krakow.pl>.**

- Dzięki Obserwatorium każdy w domu czy w biurze będzie mógł otrzymać pełne wiadomości o wybranej działce – mówił podczas dzisiejszej prezentacji serwisu Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski.

- Nowy produkt jakim jest Obserwatorium wpisuje się w realizowaną przez nas ideę budowy miasta inteligentnego. Wzorce czerpaliśmy z najlepiej rozwiniętych miast europejskich – Barcelony i Wiednia - dodała Zastępca Prezydenta Krakowa Elżbieta Koterba.

Żadne miasto w Polsce nie ma serwisu mapowego integrującego w jednym miejscu tak wielu danych. Dzięki portalowi poznamy m.in. numery, kształt, powierzchnię interesujących nas działek, dowiemy się jakie jest ich uzbrojenie, otoczenie, czyją są własnością, czy występują w ich rejonie osuwiska, a nawet czy i jakie w minionym roku wydano decyzje architektoniczne w ich sąsiedztwie oraz jakie są ceny transakcyjne lokali mieszkalnych na danym obszarze.

Po uruchomieniu serwisu w pierwszej kolejności należy zlokalizować się na portalu: po wyszukaniu adresu, ulicy czy działki ewidencyjnej trzeba wybrać tzw. warstwy czyli informacje, które chcemy uzyskać odnośnie danego obszaru czy nieruchomości. Można włączyć jedną, kilka lub wszystkie spośród dostępnych warstw tj.: zabytki, pozwolenia i decyzje architektoniczne, planowanie przestrzenne, inwestycje strategiczne, ewidencja gruntów i budynków, ważniejsze drogi, hydrografia, uzdrowisko

Swoszowice, geologia, ochrona przyrody, roślinność rzeczywista 2008, struktura własności, rejestr cen – transakcje lokali, zagospodarowanie, uzbrojenie terenu, komunikacja. Po planie należy przemieszczać się „klikając” na poszczególne fragmenty miasta lub wpisując w wyszukiwarkę konkretny adres lub numer działki.

Narzędzie będzie pomocne szczególnie dla architektów, budowlanców, geodetów, inwestorów, planistów, rzeczoznawców, urbanistów, a także osób, które szukają nieruchomości pod planowane inwestycje np. budowę domu czy budynku wielorodzinnego.

Przykładowo: inwestora, który chce realizować budynek wielorodzinny interesują działki w rejonie ulicy X. Za pomocą serwisu mapowego sprawdzi on czy na terenie obowiązuje plan, czy i w którym miejscu dopuszcza on taką zabudowę, dowie się, które działki są już zagospodarowane, czy są uzbrojone (woda, prąd, gaz) oraz czy są własnością prywatną, gminną czy Skarbu Państwa, a także jaką mają powierzchnię, co znajduje się w sąsiedztwie, czy i jakie wydano decyzje i pozwolenia architektoniczne w pobliżu, czy nieruchomości przy tej ulicy mają dostęp do drogi publicznej, a w rejonie planowane są inwestycje strategiczne (np. linia tramwajowa, obwodnica). Sprawdzi też czy na danym obszarze istnieje ryzyko osuwisk, a także jak wygląda środowisko przyrodnicze (np. rezerваты). Ponadto dowie się jakie są ceny transakcyjne lokali mieszkalnych na tym terenie, co pozwoli mu wstępnie oszacować opłacalność przedsięwzięcia.

Słowem: informacje dostępne „od ręki” pozwolą mu zweryfikować czy inwestycja ma szansę na powodzenie i z czym musi się liczyć jeśli podejmie się jej realizacji.

W serwisie można zobaczyć dane opisujące nie tylko aktualny stan przestrzeni miejskiej, ale także czasy historyczne oraz planowane w przyszłości zmiany i kierunki rozwoju. Zainteresowani mogą na przykład prześledzić mapy historyczne obrazujące obszar Krakowa i jego rozwój od roku 1730 do czasów współczesnych.

Portal jest narzędziem intuicyjnym, dodatkowo wyposażonym w samouczek pomagający w poruszaniu się.

Widoczność poszczególnych elementów uzależniona jest od skali którą wybierzemy: od 1:250 000 do 1:500. Do korzystania z serwisu konieczne jest posiadanie wtyczki Adobe Flash Player w przeglądarce internetowej.

Miasto zamierza rozwijać portal i prezentować w nim coraz więcej informacji z urzędowych zasobów, a dostępne w nim dane będą stale aktualizowane.

[kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl)

---

## **BUDŻET 2013 – LEPSZE DANE NIŻ PRZED ROKIEM**

**Znamy wyniki wykonania budżetu Krakowa w 2013 roku. Z danych wynika, że poprawił się wskaźnik realizacji dochodów własnych.**

Opracowano wstępną informację z wykonania budżetu Krakowa za 2013 rok. Na dzień 31 grudnia dochody ogółem wyniosły 3 735 mln zł, przy planie na początku roku wynoszącym 3 748 mln zł. Wskaźnik realizacji dochodów wyniósł więc 99,6 proc. planu (dla porównania na koniec 2012 roku wskaźnik ten wyniósł 96,6 proc. planu).

Warto wiedzieć, że w ubiegłym roku znacznie poprawiła się realizacja dochodów własnych. Do kasy miasta wpłynęło z tego tytułu 3,1 proc. więcej środków niż planowano. Nie udało się natomiast osiągnąć 100 proc. dochodów z tytułu transferów z budżetu państwa. Na koniec 2013 roku wpłynęło 97,3 proc. planowanej kwoty.

W porównaniu z 2012 rokiem poprawiła się też realizacja wydatków. Na koniec 2013 roku zrealizowano wydatki w 97,4 proc. względem planu początkowego (na koniec 2012 ten odsetek był o 1 proc. niższy).

Z szacunków wynika również, że w 2013 roku spadało zadłużenie Krakowa. W stosunku do wstępnych danych dotyczących wykonania dochodów, zadłużenie miasta wyniosło na koniec 2013 roku ok. 1 976 mln zł, czyli 52,9 proc. osiągniętych dochodów.

Ostateczne kwoty wykonania dochodów oraz zadłużenia będą znane pod koniec lutego. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

#### **KRAKÓW – TU WARTO ORGANIZOWAĆ KONFERENCJE**

**Kraków znalazł się na prestiżowej liście 10. najbardziej atrakcyjnych destynacji konferencyjnych w Europie w 2013 roku. Ogłosił ją branżowy portal [www.kongres-magazine.eu](http://www.kongres-magazine.eu).**

Portal [www.kongres-magazine.eu](http://www.kongres-magazine.eu) to jedna z czołowych platform wymiany informacji w międzynarodowym przemyśle spotkań. Znalezienie się Krakowa na tej prestiżowej liście dowodzi jak silną pozycję w organizacji kongresów i spotkań biznesowych ma nasze miasto. Według portalu Kraków posiada doskonałe warunki dla rozwoju turystyki biznesowej, potwierdza to m.in. budowa nowego Centrum Kongresowego ICE i działalność Convention Bureau.

Listę najlepszych europejskich destynacji konferencyjnych w 2013 r. otwierają Praga i Budapeszt. Kraków, znalazł się na 5 miejscu. Na 9 miejscu uplasował się natomiast Gdańsk. Kongresy i spotkania biznesowe warto także organizować w takich miastach jak Lublana, Graz, Zagrzeb, Belgrad, Wilno i Split.

Dodatkowe informacje o rankingu są dostępne na stronie: [www.kongres-magazine.eu/2013/12/top-big-and-medium-meetings-destinations-2013](http://www.kongres-magazine.eu/2013/12/top-big-and-medium-meetings-destinations-2013).

([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

#### **LICZYMY SPOTKANIA BIZNESOWE W KRAKOWIE**

**Do 4 lutego zbierane są dane dotyczące przemysłu spotkań w Polsce - kongresów, konferencji, targów, wystaw, wydarzeń korporacyjnych i motywacyjnych.**

Poland Convention Bureau już po raz piąty opublikuje raport „Przemysł spotkań i wydarzeń w Polsce”. Głównym celem publikacji jest oszacowanie liczby i rozmiarów organizowanych na terenie Polski spotkań i wydarzeń. Zebrane dane ukażą się także w dwóch międzynarodowych, prestiżowych raportach publikowanych przez branżowe stowarzyszenia ICCA (*International Congress and Convention Association*) oraz UIA (*Union of International Associations*).

Chcemy, aby organizatorzy spotkań biznesowych wybierali Kraków tak często jak robią to turyści indywidualni. Efektywnie zebrane dane służą promowaniu miasta i regionu jako miejsca z profesjonalnym zapleczem konferencyjnym na międzynarodowych targach i konferencjach. W ten sposób zachęcamy, aby międzynarodowe eventy odbywały się właśnie w Krakowie.

Ankiety skierowane do właścicieli i zarządców obiektów z salami konferencyjnymi oraz organizatorów imprez dostępne są on-line na stronie [www.poland-convention.pl](http://www.poland-convention.pl). ([katarzyna.czubernat@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.czubernat@um.krakow.pl))

---

#### **PREZYDENT SPOTKAŁ SIĘ Z KONSULAMI**

**Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski, podczas tradycyjnego noworocznego spotkania z przedstawicielami korpusu konsularnego, podziękował krakowskim dyplomatom za ich wkład w zacieśnianie kontaktów międzynarodowych Krakowa i tworzenie klimatu sprzyjającego rozwojowi partnerstwa z zaprzyjaźnionymi miastami na całym świecie.**

Spotkanie odbyło się w miniony poniedziałek (20 stycznia) w Muzeum Inżynierii Miejskiej. W uroczystości udział wzięli generalni i honorowi konsulowie, pełniący misję dyplomatyczną w naszym mieście. Po raz pierwszy w spotkaniu uczestniczyli Konsul Generalny Republiki Francji Thierry Guichoux oraz Konsul Honorowy Republiki Austrii Andrzej Tombiński.

W swoim przemówieniu Prezydent Majchrowski podkreślił, że ubiegły rok obfitował w wydarzenia świadczące o wadze i znaczeniu współpracy międzynarodowej Krakowa, której intensywność jest w dużej mierze zasługą krakowskich dyptomatów. W 2013 r. m.in. uroczyście świętowaliśmy 40-lecie przyjaźni Krakowa i Lipska oraz jubileusz 15-lecia misji konsula Kazimierza Karasińskiego, który przypomniał o kontaktach Krakowa z Wielką Brytanią – z Londynem i Edynburgiem. Swoją pierwszą wizytę w Krakowie złożył Nadburmistrz Frankfurtu nad Menem Peter Feldmann. Nasze miasto podpisało kolejne umowy o współpracy z Moskwą i Wiedniem, a wspólnie ze Lwowem zaangażowało się w nową inicjatywę organizacji równoległych festiwali muzycznych. Po długich staraniach, udało się także zorganizować Dni Krakowa w Kijowie.

Równie intensywnie zapowiada się rok 2014. Wspólnie z Edynburgiem Kraków podpisze kolejną, 5-letnią umowę o współpracy. Wraz z Norymbergą będziemy świętować 35. rocznicę partnerstwa. W Wiedniu, na wzgórzu Kahlenberg, planowane jest odsłonięcie

pomnika króla Jana III Sobieskiego. Możliwe też, że będziemy świadkami prezencji gospodarczej Moskwy w Krakowie.

Podczas spotkania Prezydent Jacek Majchrowski specjalnie podziękował za lata owocnej współpracy kończącemu swoją misję w naszym mieście Konsula Generalnego Republiki Słowackiej Marka Lisánskiego. Za swoją niezwykle aktywną działalność, a także niekwestionowane zasługi na rzecz promocji Krakowa na arenie międzynarodowej, rozwój polsko-słowackich kontaktów oraz wspieranie krakowskich instytucji kulturalnych, Konsul Lisánsky został wyróżniony odznaką Honoris Gratia. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **PARY NA MEDAL**

**Jutro (24 stycznia, piątek) o godzinie 12.00 w Urzędzie Stanu Cywilnego przy ul. Lubelskiej 27 Pełnomocnik Prezydenta Miasta Krakowa ds. Polityki Społecznej Anna Okońska – Walkowicz wręczy trzynastu parom Medale „Za Długoletnie Pożycie Małżeńskie”.**

W tym roku to druga uroczystość organizowana przez Urząd Stanu Cywilnego w Krakowie. Medale i listy gratulacyjne otrzymają w USC małżonkowie świętujący 50. rocznicę ślubu - złote gody oraz 60. rocznicę zawarcia związku małżeńskiego - diamentowe gody. W uroczystości wezmą także udział pary obchodzące 55. rocznicę – szmaragdowe gody, 60. rocznicę zawarcia związku małżeńskiego - diamentowe gody, a także 65. rocznicę – żelazną.

Przypomnijmy; wnioski o nadanie Medalii za Długoletnie Pożycie Małżeńskie od jubilatów lub ich rodzin przyjmuje Małopolski Urząd Wojewódzki w Krakowie. Wnioski można składać przy ul. Basztovej 22 lub w Wydziale Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców, ul. Przy Rondzie 6. Odznaczenia parom obchodzącym złote gody nadaje Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej. Jubilaci są informowani listem gratulacyjnym z kancelarii Prezydenta RP o przyznanych medalach. Następnie otrzymują oficjalne zaproszenie na uroczystość, której organizatorem jest Urząd Stanu Cywilnego w Krakowie. Podczas uroczystości wręczane są odznaczenia, dyplomy, drobne upominki, składane gratulacje oraz wznoszone toasty. Jest to ceremonia bardzo uroczysta, mogą w niej uczestniczyć członkowie i znajomi rodziny jubilatów. ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### **WAŻNE DLA OSÓB POBIERAJĄCYCH ŚWIADCZENIA**

**Uwaga! To ważna informacja dla osób pobierających świadczenia rodzinne i alimentacyjne oraz dodatki mieszkaniowe przekazem pocztowym.**

Od 2 stycznia 2014 roku doręczaniem świadczeń zajmuje się – w miejsce Poczty Polskiej – firma InPost Finance. Awizowane przekazy będą możliwe do odebrania we wskazanym na awizo punkcie InPost, bądź w dowolnym punkcie PKO Bank Polski.

Należy pamiętać, że jeżeli na awizo będzie wskazana placówka Inpost, to wówczas pieniądze będą do odebrania we wskazanej placówce. Natomiast w przypadku wskazania

w awizo placówki PKO BP, pieniądze będzie można odebrać w dowolnej placówce tego banku na terenie miasta.

Przy odbiorze gotówki świadczeniobiorca powinien posiadać awizo i legitymować się dowodem tożsamości bądź paszportem. Bez awizo wypłata nie będzie możliwa. W przypadku zagubienia awiza należy zadzwonić do firmy Call Center na numer 12 444 25 52 lub zwrócić się do jednej z placówek Inpost. Dodatkowo doręczyciel pozostawi ulotkę informacyjną, gdzie opisano szczegółowo jak przebiega usługa.

Wykaz placówek Inpost oraz placówek PKO Banku Polskiego znajduje się na stronie Biuletynu Informacji Publicznej [www.bip.krakow.pl](http://www.bip.krakow.pl).

([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### **JAK ZOSTAĆ ŻEGLARZEM?**

**Co to jest grot i czym różni się zwrot na wiatr od zwrotu z wiatrem? Jak zawiązać ósemkę? To wiedza, którą zdobywać będą uczestnicy drugiej edycji projektu Energa Sailing Edukacja. Nabór do programu, którego celem jest promowanie żeglarstwa wśród dzieci i młodzieży, potrwa do 16 lutego.**

Program edukacji żeglarskiej Energa Sailing to projekt Polskiego Związku Żeglarskiego realizowany przy wsparciu Grupy ENERGA, którego pierwsza edycja rozpoczęła się w 2013 r. Jego celem jest promowanie żeglarstwa wśród dzieci i młodzieży jako doskonałej formy spędzania wolnego czasu. Partnerami drugiej edycji są Ministerstwo Sportu i Turystyki oraz Polskie Stowarzyszenie Klasy Optimist.

– Mamy nadzieję, że druga edycja pozwoli nam na kontynuację wyzwań, które postawiliśmy sobie na samym początku: ukazanie żeglarstwa jako szkoły życia, sportu kształtującego wzorce właściwych zachowań, uczącego samodyscypliny i czerpania radości z wysiłku. Poza tym to po prostu szansa na wspaniałą żeglarską przygodę – mówi Rafał Sawicki z PZŻ.

Program kierowany jest zarówno do dzieci, które dotąd nie żeglowały oraz do tych, które mają już na koncie pierwsze sportowe sukcesy. W jego zeszłorocznej edycji wzięło udział 700 uczestników z siedmiu miast, którzy przepłynęli łącznie ponad 36 800 mil morskich i zawiązali 92 000 metrów węzłów żeglarskich.

Częścią programu jest projekt Energa Sailing Edukacja, skierowany do dzieci w wieku od 7 do 9 lat, które do tej pory nie miały styczności z żeglarstwem. W tym roku projekt będzie realizowany na terenie sześciu miast: Olsztyna, Warszawy, Poznania, Krakowa, Szczecina i Gdyni.

Nabór do programu prowadzony jest przez regionalnych koordynatorów projektu w porozumieniu z lokalnym samorządem oraz szkołami. Tegoroczna edycja programu przewiduje uczestnictwo około 100 dzieci w każdym regionie, co daje łącznie około 600 młodych wilków morskich.

Koordynatorem projektu w Krakowie jest Józefa Ogródnik – trener żeglarstwa

I klasy, medalistka mistrzostw Polski Kobiet w klasie finn z 1976 r. założyciel i prezes Klubu Żeglarskiego Horn Kraków posiada doświadczenie w prowadzeniu klas Optimist, Cadet, OK-D, Finn, windsurfing. Instruktorzy odpowiedzialni za prowadzenie zajęć: Marcin Zarzycki, Elżbieta Wolska, Marcin Zarzycki, Jarosław Toboła, Marcin Muszkiet.

Zapisy do programu - tel: 12 653-05-08, e-mail: [biuro@hornkrakow.pl](mailto:biuro@hornkrakow.pl), ul. Kozia 22. Po zapisie w biurze organizatorzy zapraszają do rejestracji na stronie [www.edu.energasailling.pl](http://www.edu.energasailling.pl) Przed rozpoczęciem zajęć odbędzie się spotkanie dla rodziców. Zajęcia dla dzieci odbędą się w dni powszednie na Przystani Klubu Żeglarskiego Horn Kraków – obowiązuje podział na roczniki. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **SAMOOBRONA DLA SENIORA**

**W styczniu w Domu Kultury Podgórze przy ul. Sokolskiej 13 odbędą się warsztaty samoobrony dla seniorów. Warsztaty skierowane są do seniorów - mieszkańców Krakowa. Pierwsze spotkanie odbędzie się jutro (24 stycznia, piątek) w godz. 11.00 - 12.30.**

Warsztaty mają na celu naukę bezpiecznych zachowań i właściwego postępowania, aby nie stać się ofiarą przestępstwa. Zajęcia będą prowadzone przez przedstawiciela Straży Miejskiej Miasta Krakowa.

Zapisy na zajęcia przyjmowane są w Domu Kultury Podgórze, tel. 12/656-36-70 wew. 27 lub pod adresem e-mail: [dzialimpres@interia.pl](mailto:dzialimpres@interia.pl). Ilość miejsc ograniczona - grupa może liczyć maksymalnie 20 osób.

Warsztaty współorganizują: Dom Kultury Podgórze, Straż Miejska Miasta Krakowa, Program Aktywności Lokalnej „Stworzyć miejsce do życia” MOPS Kraków. Serdecznie zapraszamy! ([joanna.dubiel@um.krakow.pl](mailto:joanna.dubiel@um.krakow.pl))

---

### **JUTRO BĘDZIE DOBRY DZIEŃ**

**Autorka takich przebojów jak: „Rudy rydz”, „Zakochani są wśród nas” czy „Czarny Ali Baba” - Helena Majdaniec. Jaka była? Dlaczego w momencie największej popularności wyjechała do Francji? Na te i inne pytania próbuje odpowiadać Rafał Podraza w swojej książce „Helena Majdaniec. Jutro będzie dobry dzień”.**

Czuły Barbarzyńca w Krakowie zaprasza na spotkanie z autorem książki które odbędzie się w najbliższą sobotę (25 stycznia) o godz. 17:00 przy ul. Powiśle 11. Wstęp wolny!

„Helena Majdaniec. Jutro będzie dobry dzień” to pierwsza w Polsce publikacja w całości poświęcona tej wielkiej gwiazdzie polskiego big-beatu, stawianej w jednym rzędzie z Adą Rusowicz, Kasią Sobczyk i Karin Stanek.

Na książkę złożyło się pięćdziesiąt pięć bogato ilustrowanych wspomnień jej rodziny, przyjaciół i współpracowników. Wszystkie zebrał Rafał Podraza, szczeciński dziennikarz, pisarz i poeta, którego urzekła niejednoznaczność postaci.

O Majdaniec opowiadają m.in. szczecińscy muzycy: Grażyna Rudecka, Zbigniew Włodarczyk i Wojciech Rapa. W książce znajdziemy też wspomnienia Katarzyny Gaertner, Haliny Kunickiej, Ireny Jarockiej, Czesława Niemena, Karin Stanek, Marii Szablowskiej czy Mariana Lichtmana, perkusisty zespołu Trubadurzy. Ogromne archiwum niepublikowanych wcześniej zdjęć udostępniała na potrzeby książki także Małgorzata Majdaniec – bratanica piosenkarki.

Wydawnictwo jest wyjątkowe również ze względu na towarzyszącą mu płytę z piosenkami nagranych przez Helenę Majdaniec we Francji. Melodie, do których artystka śpiewa po francusku nie pojawiły się nigdy wcześniej w Polsce, w oficjalnym obiegu. ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## **W PIĄTEK**

---

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Trzmiel**

**14:20** – Uroczystości pogrzebowe śp. Bartłomieja Ciecika, cmentarz Rakowicki

---

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji